

Das Adverb

Afortunadamente, hoy vamos a llegar muy rápido a la playa porque la carretera no está tan llena.

Glücklicherweise werden wir heute sehr schnell am Strand ankommen, da die Landstraße nicht so voll ist.

Es gibt ursprüngliche und von einem Adjektiv abgeleitete Adverbien im Spanischen. Adverbien geben an wann, wo, wie auf welche Weise und ob überhaupt etwas passiert. Sie sind immer unveränderlich und bestimmen:

La profesora puede explicar bien.

- ein Verb,

El libro es muy interesante.

- ein Adjektiv,

Sabes nadar muy bien.

- ein anderes Adverb,

Naturalmente tengo hambre.

- oder den ganzen Satz näher.

Ursprüngliche Adverbien

ursprüngliche Adverbien werden nicht von einem Adjektiv abgeleitet. Folgenden Gruppen lassen sie sich zuordnen:

~ ¿Vamos al cine hoy o mañana?
= Ahora no le sé, luego te lo digo.

Adverbien der Zeit sagen aus, wann etwas passiert.

~ El mueso, ¿está lejos?
= No, no. Está cerca. ¿Lo ve?
Allí enfrente, señor.

Adverbien des Ortes zeigen an, wo etwas passiert oder sich befindet.

~ Maria es muy inteligente.
= Es demasiado inteligente para mi, sólo habla de filosofía.

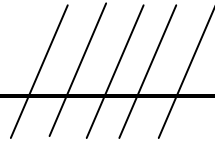
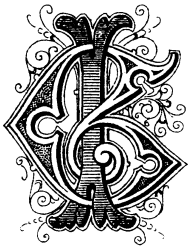
Adverbien der Menge oder des Grades sagen aus, wie stark oder schwach eine Eigenschaft ist oder mit welcher Intensität eine Handlung ausgeführt wird.

~ Así lo haces bien.
= No lo creo. Pienso que lo hago mal.

Adverbien der Art und Weise sagen aus, wie etwas vor sich geht.

~ Pepe ya no va a nadar, ¿verdad?
= No, pero yo sí. Quinzá voy mañana.

Es gibt auch Adverbien der Verneinung, der Bejahung und der Vermutung.



Abgeleitete Adverbien auf -mente

~ Quiero viajar sola, tranquilamente ...
= Claro, pero naturalmente, viajar así es más caro, ¿no?
~ Sí, probablemente.

~ Ich möchte allein reisen, in aller Ruhe ...
= Klar, aber natürlich ist so zu reisen teurer, nicht wahr?
~ Ja, wahrscheinlich.

Adjektiv

Adverb

tranquilo → tranquilamente
natural → naturalmente
probable → probablemente

Abgeleitete Adverbien werden von einem Adjektiv abgeleitet.

Sie werden gebildet, indem man an die weibliche Form des Adjektivs die Endung -mente anhängt.

Hat das Adjektiv nur eine Form, ergänzt man diese mit -mente.

Es gibt auch einige unregelmäßige Adverbien:

María es una buena cantante. Maria canta bien.
María es una mala cocinera. Maria cocina mal.

bueno → bien
malo → mal

Wird ein Verb, Adjektiv oder Satz durch zwei oder mehrere Adverbien, die von einem Adjektiv abgeleitet werden näher bestimmt, dann erhält nur das letzte Adverb die Endung -mente.

Die anderen Adverbien werden durch die weibliche Form des Adjektivs zum Ausdruck gebracht, falls es sich von der männlichen unterscheidet.

De aquí se llega a la estación fácil, cómoda y rápidamente.

Adjektive als Adverbien

~ Silvia, ¡ven rápido! ¿Ya sabes que Victor vuelve pronto a casa?
= ¿Qué? ¡Pepa, habla más alto, que no te oigo! ¿No puedes hablar más claro?

Einige männliche Adjektive können als Adverbien gebraucht werden und sind unveränderlich.

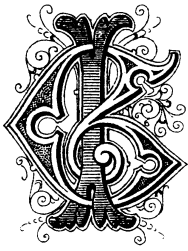
Dazu gehören:

rápido, pronto, alto, mucho und poco.

~ Paco, ¿te gusta tu casa nueva?
= Sí, me gusta mucho.
~ Y los vecinos, ¿qué tal?
= Me interesan pocoy tampoco me gustan mucho.

Señor, pro favor, ¡conduzca rápido, porque necesito llegar rápidamente a la estación! Es que mi tren sale en cinco minutos.

Einige Adjektive, die auch als Adverbien gebraucht werden, wie z.B. rápido und sólo, besitzen auch noch eine abgeleitete Form auf -mente.



Mi madre sólo ve la tele los fines de semana porque solamente entonces tiene tiempo.

Adjektiv oder Adverb?

Deutschsprachigen fällt es nicht immer leicht zu wissen, wann man ein Adjektiv und wann man ein Adverb benutzen muss, da im Deutschen zwischen Adjektiv und Adverb häufig kein Unterschied zu erkennen ist.

Der Film ist sehr gut. = Adjektiv
Der Schauspieler spielt sehr gut. = Adverb

Im Spanischen hingegen unterscheidet sich das Adverb in der Regel vom Adjektiv.

La película es muy buena. Der Film ist sehr gut.
El actor actúa muy bien. Der Schauspieler spielt sehr gut.

Wie man sieht, bestimmen Adjektive ein Substantiv näher und richten sich in Geschlecht und Zahl nach diesen. Die Adjektive stehen entweder direkt bei dem Substantiv, auf das sie sich beziehen oder nach ser, estar oder parecer.
Adverbien hingegen bestimmen ein Verb, Adjektiv, Adverb oder einen ganzen Satz und sind unveränderlich.

Die Stellung des Adverbs

Lulú es muy impuntual.
Siempre viene tarde.
Es que calcula muy mal su tiempo.

In der Regel stehen Adverbien nach dem Verb, vor dem Adjektiv und vor dem Adverb.

~ Éste es un trabajo muy interesante.
= Sí, pero es bastante difícil, ¿no?
~ No, a mi no me parece tan difícil.

Muy, tan und bastante müssen vor dem Adjektiv oder dem Adverb stehen.

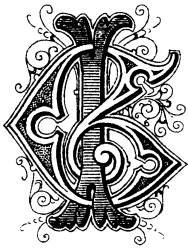
Señores, la competencia trabaja mucho.
Creo que nosotros no trabajamos tanto.
Eso me parece mal. Para hablar claro:
Tenemos que mejorar pronto y hacer bien las cosas.

Mucho, tanto, bien, mal und die Adverbien in Adjektivform (claro, pronto usw.) stehen nach dem Verb.

Bei den meisten Adverbien haben wir mehr Spielraum:
Wahlweise stehen sie:

Ahora solamente hacemos un viaje corto.
Hacemos un viaje corto ahora solamente.

- am Satzanfang oder am Satzende



Ahora hacemos un viaje corto solamente.
Solamente hacemos un viaje corto ahora.

Ahora hacemos solamente un viaje corto.

- oder nach dem Verb.

Man muss nur darauf achten, dass die Adverbien nie eine Verbeinheit unterbrechen, z.B.:

He trabajado poco.

- Hilfsverb und Partizip, z.B. he hecho, has comido.

Hasta ahora Pepe no sabe nadar bien.
Podemos hacer ahora solamente un viaje corto.

- Modalverb, z.B. saber, poder, querer, deber + Infinitiv,

Mañana voy a estudiar mucho.
Tengo que irme pronto.

- ir a + Infinitiv und tener que + Infinitiv usw.

Adverbiale Ausdrücke

~ Yo voy a nadar con frecuencia.
= Yo también. Voy por lo menos dos veces por semana, los lunes y los jueves.

Manchmal können deutsche Adverbien nicht durch ein Adverb, sondern durch einen adverbialen Ausdruck wieder gegeben werden.

Zu den adverbialen Ausdrücken zählen u.a.:

a menudo
a propósito
a tiempo
a todas horas

a veces
al contado
con alegría
con frecuencia

con tranquilidad
de inmediato
de memoria
de verdad

en resumen
en silencio
por completo
por todas partes